

# 第一章

## 從互助到提升教師能量

### 1. 從無助到互助

為幫助香港小學教師更有效教授非華語學生中文，香港大學教育學院中文教育研究中心受教育局委託，於 2014 年 9 月開展「大學—學校支援計劃：非華語小學生的中文學與教」。現時與港大團隊協作的小學各具特色，有的全校只收錄幾位非華語小學生，有的收錄超過九成非華語小學生。我們集合自 2008 年支援非華語學生中文學與教的經驗，發現參與本計劃任教非華語小學生的教師縱然十分努力，卻因缺乏培訓而感到施教困難，充滿挫敗感和無助感；他們同時面對兩大問題，就是缺乏合適的學習材料，以及相應的教學策略乏善可陳（張慧明等，2015）。教師如要自行編寫配合非華語小學生的中文學習材料，工作量必大增；過往香港的師資培訓課程也沒有為教師提供教授多元文化學習者的中文教學策略，至近年才開展這方面的培訓。

港大團隊深明單以教師個人之力是難以應付。要面對教授非華語小學生中文的巨大挑戰，我們要集合校內課程領導層和教師的智慧，與校內的夥伴共同備課，緊密協作，集思廣益，一起設計適合教授學生能力和需要的校本課程，解決教學上的難題。港大團隊也締造學校與其他小學組成學習社群互相學習和交流的機會，以求打破單打獨鬥的困局。

### 2. 從互助到提升教師能量

在全球學生閱讀能力進展研究計劃 (PIRLS) 報告中，我發現香港學生在 PIRLS 2006 及 2011 能取得中文閱讀的佳績，其實與語文教師建立校本閱讀課程、拓展多元化的閱讀材料和閱讀教學策略有關 (Cheung et al., 2009; 謝錫金等，2013)。教師在閱讀教學的改進，與大學和教育局的課程主任以外援的身份與教師協作也息息相關。去年我在芬蘭閱讀學會 (Finnish Reading Association) 分享時 (Cheung et al., 2016)，芬蘭學者和當地教師對香港教師專業發展模式非常感興趣和欣賞。而「大學—學校支援計劃：非華語小學生的中文學與教」也是採用這個模式，以課程主任和教師協作，進行共同備課、觀課和研課，發展適合非華學生的校本課程、學習材料和教學策略。

我們同時將這個模式變化，為所有參加這計劃的教師創設了理論與實踐並重的教師專業培訓課程。因為聽到許多教師的意見，那種無助感來自過去缺乏對教授非華語學生中文的教師之培訓，我們按切教師的脈搏，至今為這個教師專業發展課程舉辦了五個創新版本，得到教師的大力支持。

以下是這三年小學語文教師專業培訓課程一覽表：



教師專業發展課程 1.0 專業版

	單元名稱	單元內容
單元一	<b>以聽帶讀</b> 從有效聆聽教學開始，進入中文學習之旅	教師大多認為在中文學習過程中，非華語學生掌握聆聽較讀寫容易，但這只限於交際而言，要提升非華語學生接收與學術有關的信息，殊不簡單。本課題旨在向教師介紹「焦點式聆聽」及「一任多務」的教學策略，如何在課堂有系統指導學生進行聆聽訓練，以聆聽為學生的閱讀提供前置知識。
單元二	<b>以說帶讀</b> 以說話策略和集誦活動，打開閱讀之門	非華語學生以中文溝通，往往缺乏動機和信心。本課題旨在以「集誦」及「配對拼合內容法」的教學策略，令非華語學生一個都不能少說話，讓他們勇於表達自己，跨進閱讀之門。
單元三	<b>高效部件識字</b> 深入探討部件識字和各種網上學習平台如何提升非華語學生的識字能力	部件是組成漢字的基本元素。學習常用部件、分析部件，可以協助學生掌握漢字的結構。本課題旨在探討綜合高效識字的部件識字法，幫助教師認識部件構字的不同層次，使非華語學生有系統地識字，並介紹各種網上學習平台，使學生能輕鬆識字，培養自學能力，準備學生進入閱讀理解之門。
單元四	<b>夢遊多元文化閱讀仙境</b> 以學生自創的多元文化童話激活非華語學生的語文學習及多元智能	不少非華語學生視中文閱讀為夢魘，本課題分享如何鼓勵本地及少數族裔學生創作多元文化故事，作為親切的閱讀素材再為學生拓寬閱讀的空間，使學生變成故事書的插畫師、說書人和演員，中文閱讀頓變成他們的仙境。
單元五	<b>教中文，無壓力(一)</b> 二語教學的適應與共融	語文教師教授非華語學生學習中文常感困擾，不知不覺造成壓力，而非華語學生學習中文也因難重重，在學業上感到壓力。單元五重點為「教與學的壓力與壓力管理」，介紹中文作為第二語言學與教壓力的來源，對身心的影響及應付壓力的方法。工作坊教授放鬆等應付壓力的方法，增進教學能量。
單元六	<b>教中文，無壓力(二)</b> 二語教學的適應與共融	非華語學生應用中文感到困難，在班上或會遇上融入同學社群的問題，甚至有標籤效應，影響學習的效能。單元六重點為「標籤效應的理解及處理(上)」，剖析少數族裔標籤效應的成因及影響。工作坊學習以正向心理學等方法克服標籤效應，讓學生積極面對學習中文的困難，提升學習動機，使師生在中文課堂樂也融融。

單元名稱	單元內容
單元七 <b>教中文，無壓力(三)</b> 二語教學的適應與共融	教師面對學生的多元文化背景，倍感吃力，縱然努力教授中文，但非華語學生在融入社會時常會遇上標籤效應，應用中文的機會相對減少，容易錯失社會共融的機會。單元七重點為「標籤效應的理解及處理(下)」，剖析在社會上標籤效應的成因及對社會情況的影響。工作坊透過角色扮演、社交技巧，協助多元文化學生勇於應用中文，提升融入香港社會的動機，使師生具備適應轉變和挑戰的能力。
單元八 <b>故事大觀園</b> 透過閱讀讓非華語學生反思中國文化和本民族文化，進而認識世界	讀書識字，認識世界(Read the word, read the world)。讀書是協助我們認識世界的重要途徑，而對非華語學生來說，更是如此。透過閱讀學習中文，學生不單可以認識中國文化，更可以進而反思本國/族文化，發展學生在現代多元文化社會中的溝通及工作能力，不會因語言、文化及新興溝通形式的歧義而帶來教育的障礙。
單元九 <b>潛行寫作空間</b> 運用程序性指導發展學生寫作能力	在聽說讀寫中，非華語學生在寫作方面感到最吃力，本課題旨在介紹寫作思維過程的理論和教學方法。寫作是一個需要運用多種能力的複雜過程，潛行於非華語學生的寫作思維過程，有助教師了解過程中構成障礙的因素，並找出解決寫作困難的方法，發展學生的寫作能力。



## 教師專業發展課程 2.0 暑期專題版

單元名稱	單元內容
單元一 <b>閱讀層層疊</b> 以有效的圖示促進中文閱讀	識字是學習中文的開始，能夠閱讀才是學習中文目標之一。本課題旨在與教師探討非華語小學生從識字過渡至閱讀的歷程，並介紹適合非華語學生使用的圖示(graphic organizers)，解決非華語生學習中文只停滯在識字階段的問題，幫助他們進入閱讀理解之門。
單元二 <b>圖書龍虎榜</b> 分享研究經年之分級圖書書目，打開閱讀之門	非華語學生在中文閱讀上多番掙扎，選擇合他們心智與能力的中文圖書，是成功閱讀的第一步。本課題旨在與教師分享研究經年之分級圖書書目，協助教師了解不同圖書的類型，如何與不同程度的學生配合，充分發揮圖書的特性，協助學生跨進閱讀之門。
單元三 <b>念念不忘的閱讀策略</b> 閱讀策略能使非華語學生更有效閱讀	除了選擇合適的中文閱讀材料給非華語學生，閱讀有法也是必不可少的。本課題旨在與教師尋找有效的閱讀策略，使非華語學生的中文閱讀更有成效，為他們構築一個華麗的閱讀世界。
單元四 <b>多元文化共融</b> 為中文閱讀締造好環境，帶教師走進多元文化的國度	合適的閱讀素材及策略對非華語學生中文閱讀固然重要，但若教師更能對學生本身的文化有所認識，讓學生感覺親切，教師就可帶領非華語學生進入中文閱讀的新國度。本課題旨在為教授非華語生的教師做好裝備，為非華語學生的中文學習引入多元文化元素鋪路，提升學生閱讀的投入感，協助他們透過閱讀認識世界，建構知識。

## 教師專業發展課程 3.0 進階版



單元名稱	單元內容
單元一 <b>字詞閱讀層層疊</b> 以有效的字詞及閱讀視覺組織圖，促進中文閱讀	非華語學生如何掌握字、詞、句等中文學習的基礎呢？從識字開始，如何一步一步走向閱讀呢？本課題旨在與教師探討非華語小學生從識字過渡至閱讀的歷程，並介紹非華語學生不可錯過的視覺組織圖(graphic organizers)，組織詞彙網絡及剖析閱讀材料，解決停滯在識字階段的問題，進入閱讀理解之門。
單元二 <b>閱讀奇緣</b> 以相同而又多變的閱讀材料，配合變易學習理論，打開閱讀之門	最新的研究認為變易學習理論(the Theory of Variation)，對非華語學生學習中文有幫助。本課題旨在探討以相同而又多變的閱讀材料，讓學生反復經歷不同故事的結構、情節等，靈活地分析閱讀的重心。
單元三 <b>寫作的天空</b> 以各種寫作模式，拓寬非華語學生的寫作空間	非華語學生接觸到的中文閱讀材料，同時也是啟發學生寫作的好媒介，本課題會以讀寫結合的方式，配合簡易的寫作模式(Writing Models)，循序漸進，建構學生的寫作圖式(Schema)，協助學生自由地寫出心中所想，推動非華語學生的寫作。
單元四 <b>學好中文，一個不能少</b> 如何在以華語學生為主的課堂中，處理非華語學生學習中文多樣性的策略	越來越多非華語學生進入主流學校，教師在中文課堂面對不同文化背景、不同學習需要的學生，是前所未有的大挑戰，本課題旨在與教師共同尋找處理學習多樣性的策略，使不同學生在同一課堂裡，能盡展所長。
單元五 <b>說聽喚起讀寫</b> 在課堂進行有效說聽教學法，帶動讀寫	提升非華語學生口語表達和接收信息能力十分重要。本課題旨在向教師介紹如何在課堂有系統指導學生進行高階說聽訓練，有策略及有信心地學習，以聆聽、說話為學生的閱讀、寫作提供前置知識，讓他們更快和更有效地連接到讀寫能力。
單元六 <b>評估心靈雞湯</b> 探討中國語文課程第二語言學習架構如何促進學與教	有效的評估不是為了求勝敗或篩選，而是讓學生像飲到窩心的雞湯，從評估中促進學習，本課題參照中國語文課程第二語言學習架構及相關理論，結合校本情況，共同檢視非華語小學生學習中文的焦點及評估工具，使學生學習更有效。

## 教師專業發展課程 4.0 夏日健美版



單元名稱	單元內容
單元一 <b>情深繪本未曾寫</b> 教師參與圖書書製作班，動手動腦，打開學生閱讀之寶庫	非華語學生在中文閱讀上多番掙扎，選擇適合他們心智與能力的中文圖書也困難重重，何不由教師親身製作更貼合學生的繪本呢？本單元讓教師動手動腦，掌握創作繪本的有效策略，並貫注他們對閱讀教學的熱誠，建立學生閱讀寶庫的第一步。
單元二 <b>帶着自主去學習</b> 培養非華語學生在中文進行自主學習	自主學習既能配合課程改革2.0，也讓學生有意識地決定學習的內容和方法，提升學生的學習動機，學生也能更有效地掌握相關技能。本課題將與教師共同探討如何培養非華語學生自學中文的能力，讓他們成為具效能的中文學習者。

	單元名稱	單元內容
單元二	<b>擬題.評估心靈濃湯</b> 以有效的擬題促進中文評估	有效的擬題就像材料豐富的濃湯，讓學生邊評估，邊學習，本單元讓教師學習以不同層次擬題，並參照中國語文課程第二語言學習架構及相關理論，結合校本情況，共同檢視非華語小學生學習中文的焦點及評估工具，使學生學習更有效。
單元四	<b>壓力放暑假</b> 學校領導和教師學習各種減壓及共融方法，享受夏日的悠閒	教師教授非華語學生常感到困擾，不經不覺造成壓力。非華語學生在中文學習上的困難，除在課堂上會產生外語學習的心理困擾外，也會影響其他科目的學習及學生的身心。整個系列為締造多元共融的學校環境而精心設計，使教師在暑期後能高效工作，學校領導可以此作參考，發展學校長遠的身心健康計劃，教師也可參加後續的培訓。

## 教師專業發展課程 5.0 昇華版



	單元名稱	單元內容
單元一	<b>詞句教學新提案</b> 探討有效教授詞彙及句子的策略，促進中文讀寫	從識字開始，教師如何一步一步引領非華語學生走向閱讀呢？本課題旨在與教師探討非華語小學生從識字過渡至詞彙的策略，從詞彙過渡至句子的歷程，並發表詞彙研究的成果，讓教師掌握非華語學生不可錯過的詞彙，解決停滯在識字階段的問題，進入閱讀理解之門。
單元二	<b>隨行隨寫</b> 與學生走出課室，在真實環境發掘無窮的寫作素材	寫作思維過程中「輸入」是重要一環，由專家帶隊，聯同參與教師，與學生走出課室，把真實環境當成原稿紙，運用有效的觀察及寫作策略，提升非華語學生的寫作效能。
單元三	<b>作文如此繽紛</b> 以有效的創意寫作教學策略，使寫作變得有趣繽紛	寫作是非華語學生在中文學習上最大掙扎的一環，本課題旨在裝備教師的寫作教學，透過有效的創意寫作教學策略，減低學生的寫作壓力，協助學生自由地寫出心中所想，推動非華語學生的寫作。
單元四	<b>當自主學習遇上中文</b> 在中文應用自主學習，提升學生學習動機和成效	培養學生的自主學習能力，有助從動機、學習方法等方面提升學生的學習效能。本課題與教師一起探討如何在中文培養學生自主學習的能力，從而照顧非華語與華語學生的不同學習需要，提升學生學習中文的技能和動機，使學習更有效。
單元五	<b>反轉博物館</b> 善用社會資源為非華語學生提供多元化的中文學習經歷	為了提升非華語學生的中文能力，除了課堂學習之外，課外提供應用中文的機會，會令學生的學習動機更高。本課題旨在向教師介紹如何善用社會資源，如博物館，為學生創設課外學習中文的真實語境，增加學生的學習經歷，以拓寬學習的空間，促進社會共融。
單元六	<b>壓軸好戲</b> 以有效的戲劇教學技巧，結合中文學習	所有孩子都喜歡玩耍、想像、探索、扮演，本課題旨在讓教師學習有效的戲劇教學技巧，把戲劇帶到中文學習，使非華語學生透過戲劇，在聽說讀寫各方面享有更大程度的參與，以及提升學生學習的興趣。

我們發展了這二十九個單元，在短短的三年間為教師提供有系統及創新的專業發展，繼《從無助到互助 – 教授非華語小學生中文教師手冊》，我們集合港大團隊與小學教師互助的成果，結集成資源庫，出版《從互助到精采》，這是本計劃協作成果的第二部曲。港大團隊一方面為非華語小學生創作學習材料，同時課程主任與協作教師精心挑選學習材料，在三年間也嘗試了不少教學策略，是我們經過驗證而結晶的教學設計。希望這本書能給全港教授非華語小學生的教師加油，使各位感受到教師協作所帶來能量的提升。

第二章至第五章會與大家分享四個已驗證的教學設計，我說是「驗證」，因為在課程主任的支援下，協作教師把教學設計實踐，透過共同備課、同儕觀課，課後討論，再加以修訂而成。

第二章「識字八爪魚」運用一個構字能力極強的「口」部件自擬學習材料，透過變易突顯漢字部件和結構的特點，並以字卡拼砌活動鞏固所學，寓學習於遊戲。

第三章「聽聽海之星」以多用於第二語言教學的「焦點式聆聽」策略 (Selective Listening) 減輕非華語學生的認知負荷，幫助他們理解聆聽說話的要點。

第四章「閱讀的色彩」運用繪本的特色（相輔相成的插圖與文字），以及滲入合適的閱讀策略（引領思維活動及視覺組織圖示），引起學生的閱讀興趣，幫助他們理解故事內容，增加識字量，甚至進而培養寫作能力。

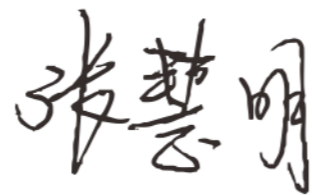
第五章「動物寫生記」以讀帶寫，先從整篇範文中抽取寫作技巧進行重點式寫作教學，然後才讓學生把已學的寫作技巧運用在篇章寫作中，由整體至局部，再由局部回歸到篇章，幫助學生逐步建構寫作能力。

你會發現在每一章裏有一些特別的元素，就是「教學展現」、「教學說明」和「小貼士」。在「教學展現」部分具體展示所需教具，或者呈現課堂如何引導學生學習，方便教師使用；我們的教學設計背後的理論基礎，會透過「教學說明」部分講解，讓教師瞭解這樣施教的原因和優點；根據實踐經驗而發現教師在教學時可能會遇到的困難，我們便利用「小貼士」給予暖在心的提示。

港大團隊期望通過本資源庫協助教授非華語小學生中文的教師提升專業教學能量，從而幫助非華語小學生學習中文，本資源庫是送給為非華語學生學好中文而努力的每一位教師。教師可以參考、調適當中提供具理論

基礎和實踐經驗的教學策略和設計，共同備課，設計適合自己任教的非華語小學生能力和需要的中文課程。我們也鼓勵教師以行動研究、授業研究或課堂學習研究的方式進行探究，優化課堂，進而與校內教師及校外的學習社群分享，不斷提升教授非華語小學生教師的教學效能。此書的副題是「中文教學實踐寶庫」，由於篇幅所限，未免見笑，只願能起拋磚引玉的作用，希望大家在我們的分享會和網站多留下你們協作的寶藏，與「眾樂樂」。

「大學—學校支援計劃：非華語小學生的中文學與教」承蒙教育局撥款，也促成這本書籍的出現，十分感謝。在此，謹向所有曾參與本計劃的種子學校、網絡學校、教師專業培訓課程的校長和教師致以衷心的感謝，特別多謝與我們一起設計和實踐單元二至單元五的荃灣商會學校、柏立基教育學院校友會何壽基學校、中華基督教青年會小學及元朗寶覺小學，是你們的勇於嘗試，樂於分享，使這本書變化多端而又實用。同時感謝港大團隊的所有成員，為出版這本書悉力以赴、默默耕耘，令這本書得以順利推出。另外，第五章有關寫作的研究獲得大學研究資助議會贊助，贊助項目編號為 HKU17606715，謹此深表謝意。出版時間倉卒，盼各位多加指正。教師如有任何查詢，歡迎與黃小姐聯絡（電話：3917 4147；電郵：ewyl@hku.hk）。



大學—學校支援計劃：非華語小學生的中文學與教 (2014–2017)

首席研究員

香港大學教育學院副教授

張慧明博士

## 參考書目

Cheung, W. M., Lam, J. W. I., & Cheng, B. M. P. (2016). *The growth of the Chinese bamboo: Coaching, teaching and learning in promoting reading literacy in Hong Kong primary schools – Hong Kong students in PIRLS 2011*. Paper presented at the 3rd Baltic Sea/ 17th Nordic Literacy Conference of FinRA, Turku, Finland.

Cheung, W. M., Tse, S. K., Lam, J. W. L., & Loh, E. K. Y. (2009). Progress in Reading Literacy Study 2006: Pedagogical correlates of the fourth grade students in Hong Kong. *Journal of Research in Reading*, 32(3), 293-308.

張慧明、黃詠宜、李穎霖、江雅琪 (2015)。從幼小銜接的無助到互助。載於張慧明、林偉業編，*從無助到互助 - 教授非華語小學生中文教師手冊* (頁 3-25)。香港：香港大學中文教育研究中心中文教育。

謝錫金、張慧明、羅嘉怡 (2013)。教學因素：課程、教材與教學。載於謝錫金、林偉業編，*提升兒童閱讀能力到世界前列* (頁 111- 160)。北京：北京師範大學出版社。